

# 认知隐喻理论及隐喻能力培养

王蓉<sup>1</sup>, 张丽<sup>2</sup>

(1. 四川师范大学 外国语学院, 成都 610068; 2. 电子科技大学 外国语学院, 成都 610054)

**摘要:** 认知隐喻理论认为隐喻不仅是语言现象, 还是人类的思维方式和认知工具。“概念隐喻理论”和“合成空间理论”是认知隐喻理论中对隐喻最具解释力的两大派系。在介绍这两个理论的基础上, 可以进而探讨隐喻能力在外语教学中的重要性, 以及如何培养隐喻能力。

**关键词:** 概念隐喻; 合成空间理论; 隐喻能力; 外语教学

**中图分类号:** H319 **文献标志码:** A **文章编号:** 1000-5315(2007)06-0113-05

隐喻一直是人们研究的对象。传统的隐喻理论主要有比较说和取代说两个流派, 这两种传统理论都将隐喻视为语言中的非正常现象, 认为使用隐喻只是为了达到特殊的修辞或交际效果, 不会给词带来新的意义。1930年代中期, 理查兹(Richards)提出相互作用论, 后来布莱克(Black)进一步发展和完善了该理论。相互作用理论认为隐喻不仅是语言的装饰, 而且是人类进行思维、认知的方式, 并把隐喻作为语义现象放到句子层次进行考察。到了1970年代初, 哲学家、符号学家、心理学家开始关注隐喻在人类认知和社会活动中所处的重要地位。在这样的学术气氛下, 莱考夫(Lakoff)和约翰逊(Johnson)提出与传统隐喻观迥然有别的概念隐喻, 提出语言与认知能力的相关性及系统性, 并明确指出隐喻是人们认知、思维、经历、语言、甚至行为的基础。从那时起, 西方学术界、特别是美国学术界掀起了一股隐喻理论探索研究的狂潮, 各种新的理论和观点层出不穷。除莱考夫与约翰逊的“概念隐喻理论”外, 弗科尼亚(Fauconnier)的“合成空间理论”也是对隐喻阐释得较为完美的一大派系。

概念隐喻理论和合成空间理论作为普遍的认知

机制, 对隐喻工作机制的解释力是强大的。这两种理论启发我们以语义、概念为出发点, 透过语言形式挖掘语义结构, 更重要的是莱考夫和弗科尼亚等认知语言学家将隐喻上升到人类思维和推理的高度来认识和理解, 将它视为人类认知活动的工具和结果, 具有形成概念系统、发展认知能力的功能。这就逐渐摆脱了仅仅把隐喻作为两个事物相似性比较的局限。隐喻由于人类的认知能力的提高而产生, 同时也推动了认知的发展。隐喻的不断丰富、固化、推陈出新, 正是思维方式动态发展的体现。本文拟从认知的角度出发, 运用这两种隐喻理论探讨隐喻现象, 以及发展学生隐喻能力的重要性。

## 1. 概念隐喻

1980年, 美国认知语言学家莱考夫和约翰逊划时代的隐喻理论专著《我们赖以生存的隐喻》标志着隐喻研究由传统的客观主义到认知主义的转变。通过对大量的语言事实的考察, 他们认为, “隐喻广泛存在于我们的日常生活中, 不仅在语言中, 而且也在思维和行动中, 我们赖以思维和行动的概念系统从本质上来讲是隐喻的”, 隐喻“不仅仅是语言形式, 不仅仅是认识事物的过程中以一个事物来认识

收稿日期: 2007-04-12

作者简介: 王蓉(1967—), 女, 四川江油人, 四川师范大学外国语学院副教授;

张丽(1963—), 女, 山西柳林人, 电子科技大学外国语学院副教授。

另一个事物的这种潜在的隐喻思想”,隐喻更是人类普遍的认知工具,是用一种事物来认识、理解、思考和表达另一种事物的过程,是构筑概念系统的必要手段<sup>[14]</sup>。我们首先以隐喻化的概念思维,然后以隐喻化的语言表达,我们在语言中见到的隐喻表达式不过是一种浅层表现,真正起作用的是深藏在我们概念系统中的隐喻概念。

在莱考夫和约翰逊概念隐喻的理论框架中,隐喻涉及两个概念领域:源域和目标域。概念域是人的连贯的经验集合,是一个巨大的知识结构,比如“旅行”这一概念域就包括“旅行者、道路、起点、终点”等要素,它是隐喻理解和生成的基本单位。概念隐喻就是从一个比较熟悉、易于理解的源域到一个不熟悉的、难以理解的目标域的映射过程。在映射过程中,我们首先找出源域和目标域中所共有的关系结构,然后根据相关概念,在这一关系结构中所扮演的类似角色形成两域间概念的对应关系。这样,我们就可以从两域间相关成分的部分映射入手将映射进行扩展并得出推论。映射反映的是认知空间之间的关系,它具有单向性、不完全性、一致性的特征。所谓单向性是指只有从源域到目标域的映射,没有从目标域到源域的映射;不完全性是指源域的框架只有部分会被映射到目标域之上;而一致性是指映射不是随意的,映射的结构应与目标域的原有内部结构相一致。每一次映射不仅是原概念域和目标域之间的一系列固定的本质对应,而且源概念域中的推理模式也可映射至目标域,因此隐喻意义从根本上取决于源领域的意义和结构特征。例如,我们通常把生活比喻成旅行。当想到旅行,有关旅行的各种特征就出现在脑海中:旅行者,旅行的过程,道路,起点,终点,旅行的坎坷等等,然后把描述旅行的恰当特征映射到生活这一领域。

跨越映射过程基于意象图式(image schemas)。“意象图式是在对事物之间基本关系的认知的基础上所构成的认知结构,是人类经验和理解中一种联系抽象关系和具体意象的组织结构,是反复出现的对知识的组织形式,是理解和认知更复杂概念的基本结构,人的经验和知识是建立在这些基本结构和关系之上的”<sup>[1]68</sup>。意象图示把人体看成客观物体,把人体对自身“身体”的经验,通过想象和联想,映射到抽象的认知领域,从而产生隐喻。“远古人类一种典型的思维特征就是‘身体化活动’或‘体认’,

即把人自身作为衡量周围世界事物的标准”<sup>[4]</sup>。人们对客观对象的认识必须借助已知之物,由已知喻未知,以此言彼,以简单代复杂,以具体说抽象,在这个过程中离不开隐喻。莱考夫和约翰逊的概念隐喻理论主要研究日常生活中普遍存在的、系统化的常规隐喻,这些隐喻经过长期的历史演变,已约定俗成,成为我们概念系统的重要组成部分。他们把隐喻分为三类,即结构隐喻、方位隐喻和实体隐喻。结构隐喻指借用一种概念结构来构造另一种概念,使两种概念相叠加,语言上表现为将谈论一种概念的所有词汇用于谈论另一概念。如“争论是战争”这个句子里,战争的进程和攻防策略等就映射到争论的结构上。当人们用与空间方位有关的,概念去理解情绪、感觉、质量、社会地位等抽象概念时,就形成了方位隐喻。最常见的实体隐喻是容器隐喻。人是独立于周围世界以外的实体,我们的皮肤界定了自身,把我们与自然界其它一切物体分开,因此每一个人本身就是一个容器,人们又将这种概念运用于人体以外的其它自然物体,甚至一些无形的、抽象的事件、行为、活动、状态也可看作一个容器。

## 2. 弗科尼亚的“合成空间理论”

1985年,弗科尼亚的《心理空间》(*Mental Spaces*)标志着合成空间理论(blending theory)的诞生。合成空间理论是目前最有解释力的隐喻理论之一。该理论是从心理空间理论发展而来的,“心理空间是人们在思考、交谈时为了能局部理解和行动而构建的一系列小概念包”<sup>[5]113-129</sup>,它可建立起一系列的概念,如时间、信念、愿望、可能性、虚拟、位置、现实等。人们的日常交流就是由话语不断激活的心理空间进行有机联系的结果。心里空间可用来描述思维和言语过程中的动态映射模式,它的建立要受到语法、语境和文化的制约。在心里空间理论基础之上他进一步探讨了一种普遍的认知过程——概念合成。概念合成又被称为合成空间理论,简称为合成理论或“概念整合”。弗科尼亚等认为合成不是我们生活在这个世界上的一种附加的东西,相反,它是我们生活在这个世界上的工具,也就是说,我们生活在合成空间之中<sup>[6]</sup>。因此概念合成这一过程在人们日常生活的各个方面都发挥着重要作用,是人类进行思维和活动,特别是进行创造性思维和活动时的一种认知过程。

合成空间理论认为隐喻是连结概念化与语言的

一种普遍而又突出的认知过程。概念隐喻理论对隐喻的分析只涉及两个概念空间(源域和目的域)之间的映射,而合成理论使用的是一个“四空间模式”。这四个空间包括两个“输入”空间,一个“类属”空间(generic space)和一个合成空间(blending space)<sup>[7]149-155</sup>。两个输入空间,相当于概念隐喻理论中的源域和目的域,它们中的对应成分存在部分映射关系,即它们之间存在相似的结构与组织。类属空间对两输入空间进行映射,纳入了适用于两个输入空间的基本结构框架,反映了输入空间所共有的一些抽象结构与组织,并决定跨空间映射的内容。合成空间则是一个用于承载概念合成的“产品”的空间,即从两个输入空间得到的材料在此空间相互作用,通过组合、完善和扩展等方式,并借助背景框架知识、认知和文化模式形成层创结构(emergent structure),构建隐喻意义,故该空间又称为“输出”空间。层创结构是合成空间里的重要内容,它并不直接来源于输入空间,而是认知主体对投射的对象经过复杂的认知加工过程而在大脑中形成的层创内容。合成空间中产生出来的推理、论点和观念还可映射回其它空间中去,实现向任意一个心理空间的推理迁移,以此来修正和补充原来的输入空间,并改变对相关情况和事件的看法。合成空间建立在心理空间的基础上,它在哲学上区别于以往的成分分析和组合,它经常包括现实输入空间中并不存在的成分。因此在合成空间中可以解释一些两空间映射中看不到或解释不清的现象,是实时隐喻的意义构建过程中的重要认知活动中心<sup>[8]34</sup>。这一理论使人们能够更加深入地观察和剖析那些在概念隐喻理论框架里根本无法看到的细微的推理和整合过程,特别是实时隐喻过程中的意义构建与推理机制。

### 3. 隐喻能力及其与外语教学的关系

“隐喻能力”最早由坡利欧(Pollio)和史密斯(Smith)提出,而丹尼斯(Danesi)首次将这一概念引进第二语言习得研究领域<sup>[9]269-283</sup>。丹尼斯认为隐喻能力指的是讲话和写作过程中辨认和使用新隐喻的能力。隐喻能力包括两个方面:语境适合性和操作策略,前者指对目标语中隐喻概念所包含的心理影像的识别能力,后者指在交际中正确使用概念图式的能力<sup>[10]</sup>。利托莫(Littlemore)指出,隐喻能力是一种松散类推和发散性思维的心理过程,隐喻类推需要把各种信息进行比较,通过发散思维、想象找出

两种事物的相似之处<sup>[11]</sup>。王寅和李弘把隐喻能力定义为人们能够识别、理解和创建跨域概念类比联系的能力,这里不仅包括被动地理解、学得隐喻,而且还包括能创造性使用隐喻的能力,更高目标还可包括丰富的想象力和活跃的创新思维能力<sup>[12]</sup>。从各种定义我们可以看出隐喻能力主要包括正确识别、自如使用和创新思维这三个方面的内容。

学习外语是为了获得语言运用能力,外语教学就是培养学生用外语进行交际的能力。1971年,海姆斯(Hymes)提出了“交际能力”概念。交际能力包括形式是否可能、实际是否可行、运用是否得体 and 可接受性。有效交际与隐喻能力休戚相关,隐喻能力在外语教学中的重要性已经为语言学家和外语教育研究者所认识。巴克曼(Bachman)把比喻处理作为一项不可或缺的能力,置入到语言能力的结构框架之中。为此,巴克曼解释说:“特定文化赋予特定事件、地点、机构或人以扩展性意义。无论何时,只要语言使用中涉及这些意义,对它们的了解就是必要的。同样,解释比喻性语言所涉及的远非是指称意义的知识。”<sup>[13]97-98</sup>。丹尼斯指出,外语学习者所产生的语篇从形式上或交际性方面都无可挑剔,但让人听起来总不那么自然。他认为这一现象已超越了语言范畴,而只能从认知领域予以理解<sup>[14]493</sup>。在他看来,外语学习者一般能达到极高的言语流利程度,但缺乏以目标语的概念图式进行思维的能力,或者说,外语学习者以目标语的形式结构说话,但却仍然以其母语的概念结构思维。利托莫发现,隐喻往往是外国学生听课的一大障碍,因为他们缺乏及时准确地理解老师所使用的隐喻的能力<sup>[15]</sup>。文秋芳在评价我国英语专业学生口试存在的问题时说“如果仅仅追求语言的准确性和流利性而不顾多样性,学生的二语能力可能长期在低水平上徘徊,没有明显的进步”<sup>[16]</sup>。既然当代认知语言学理论研究已经表明,隐喻是人类的基本认知方式,而认知方式决定语言表达方式,那么,在外语教学中培养语言学习者的目标语的隐喻能力,不仅可以让他们更好地理解、诠释和创造隐喻,而且能帮助学习者形成掌握目标语的思维方式,从而更好地提高语言能力。隐喻能力的培养也就必然是外语教学不可或缺的组成部分。

### 4. 外语教学隐喻能力的培养

外语教学的对象一般都已经熟练地掌握了其母

语,或者说已经习得了其母语的隐喻性认知机制,而他所要学习的目标语的认知机制与此一定有着诸多差异,如何帮助学生认识这种差异并跨越这种差异,也就是说如何培养学生的隐喻能力,便成为外语教师必须解决的一个重要问题。

#### 4.1 提高学生的隐喻意识

龚玉苗认为隐喻意识指学习者对隐喻形式及功能增强了的察觉程度和敏感程度<sup>[17]</sup>。马克伦南(Maclennan)强调学习者的隐喻意识,认为“如果让英语学习者明白语言扩展和认知发展等隐喻在学习过程中的作用,那么学习者便可以将之用来辨认理解语法和词汇中的隐喻模式”<sup>[18]</sup>。通过实验证明,了解目的语概念隐喻的学习者在对隐喻的理解上明显优于不了解目的语概念的学习者<sup>[19]</sup>。就形式而言,语言学习者在隐喻形式方面应认识到隐喻是语言必然的一部分,语义冲突(偏离)和语境冲突是隐喻产生的基本条件;隐喻不仅有常见的名词性隐喻句法结构,还有动词性、形容词性、副词性和介词性句法结构。在功能方面,语言学习者要明白隐喻不仅仅起修饰作用,还具有构成词汇、句子、语篇的语言学功能,是人类认识世界及文化的一个有力工具,是语言学习者了解目的语认知方式及文化的一个重要手段。

#### 4.2 隐喻能力培养与词汇学习

词汇是语言大厦的基石,是听、说、读、写、译各方面能力发展的关键因素,因此对词汇的学习和记忆是英语学习的一个十分重要的部分。隐喻作为认知工具,在词义以理据的方式发展起着不可忽视的作用。拉扎(Lazar)认为“辨认和使用单词的隐喻性延伸义的能力是英语学习者扩大词汇量的一个重要技巧”<sup>[20]</sup>。多义词义项之间都有一定的联系,最基本的是中心义项,其它义项正是由具体到抽象的隐喻性映射发展而产生。如:teeth的中心义项通过隐喻的认知功能,可以用来指形状像牙齿的其它物体。人们常常通过隐喻思维,借用现成的词语来表达新的概念,这种借用就形成了许多隐喻或隐喻式的陈述。如:thorn喻不断使人烦劳的事情,gold喻华丽或贵重之物。把隐喻用于外语词汇的学习中,使机

械记忆变为意义联想记忆,这一学习过程不仅提高了词汇的学习效率,而且渐渐地提高了学生对隐喻的理性认识和敏感性,长此以往,学习者的隐喻能力也能得到较大的提升。

#### 4.3 隐喻能力培养与文化学习

语言与文化是密不可分的,在跨文化交际中言语交流具有文化的约束性质,人们之间的言语交际离不开不同文化模式的碰撞与融合,所以学习语言的过程也是了解和掌握该语言的文化过程。传统外语教学中文化教学主要是让学生熟悉、了解外国文化知识,如讲授某些社交礼仪或宗教图腾等方面的知识,这种方法缺乏对深层文化的挖掘,如社会价值观、道德观则,不能使学生真正理解该文化,不能让他们达到“知其然,而且知其所以然”的境地。胡文仲指出:“要真正了解另一种文化的价值观(更不用说接受或获得)却是极为困难的。一个人在另一种文化中生活很长的时间,掌握其语言,了解其习俗。但是,仍然可能不理解其价值观中的某些部分”<sup>[21]168</sup>。认知隐喻理论可以弥补传统文化教学中所存在的不足。隐喻是人们认知世界、特别是抽象事物不可缺少的思维方式,因此通过隐喻进行文化学习能引导学生掌握目标语的认知机制与其母语的不同,并透过这种不同更深刻地认识客观世界或人类经验。换言之,将文化当作一种认知机制来教学,我们就能在培养其隐喻能力的同时,引导他们以此机制为依据预知该文化的语言中所有潜在的表达方式。隐喻正如浮在水面的冰山的一角,透过它们,可以探测到整个文化的概念体系,包括社会价值观、人生观、思维模式等。以美国文化为例,诸如“大熔炉”、“美国梦”、“沙拉碗”等隐喻词都是了解美国文化历史和人们社会价值观的关键。

隐喻是认知语言学主要研究领域之一,它揭示了隐喻是人类的一种认知方式,所以我们在外语教学中,对隐喻的教授不应该只是停留在一种简单的修辞手段的层面上,而必须充分运用当代认知隐喻的研究成果,帮助学生理解目标语的内涵,培养他们的隐喻能力,从而提高他们的语言熟练程度。

#### 参考文献:

- [1] Lakoff, G. & M. Johnson. *Metaphors We Live By* [M]. Chicago: University of Chicago Press, 1980.
- [2] 赵艳芳. 认知语言学概论[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2000.

- [3] 高航, 严辰松. 英语空间图式“Front-Back”的隐喻性扩展[J]. 四川外语学院学报, 2006, (6): 71.
- [4] 束定芳. 论隐喻的本质及语义特征[J]. 外国语, 1998, (6): 11.
- [5] Fauconnier, G. & M. Turner. Blending As a Central Process of Grammar[C]// *Conceptual Structure, Discourse and Language*. Ed. Adele Goldberg. Stanford: CSLI Publications, 1996.
- [6] 房红梅, 严世清. 概念整合运作的认知理据[J]. 外语与外语教学, 2004, (4).
- [7] Fauconnier, G.. *Mappings in Thought and Language* [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 1997.
- [8] Fauconnier, G. & M. Turner. *The Way We Think: Conceptual Blending and the Minds Hidden Complexities* [M]. New York: Basic Books, 2002.
- [9] Fauconnier, G. & M. Turner. Principles of conceptual integration [C]// *A Discourse and Cognition*. Ed. Jean Pierre Koenig. Stanford: CSLI Publications, 1998.
- [10] 姜亚军, 张辉. 国外隐喻与第二语言习得研究述评[J]. 国外外语教学, 2003(2).
- [11] Littlemore, J. Individual Differences in Second Language Learning[D]. Unpublished PhD Dissertation. London: Thames Valley University, 1998.
- [12] 王寅, 李弘. 语言能力、交际能力、隐喻能力“三合一”教学观[J]. 四川外语学院学报, 2004, (6): 141.
- [13] Bachman, L. F. *Fundamental Considerations in Language Testing* [M]. Oxford: Oxford University Press, 1990.
- [14] Danesi, M. Metaphorical competence in second language acquisition and second language teaching [C]// *Language, Communication and Social Meaning*. Ed. J.E. Alatis. Washington, D.C.: Georgetown University Press, 1993.
- [15] Littlemore, J. The Use of Metaphor in University Lectures and the Problems That it Causes for Overseas Students[J]. *Teaching in Higher Education*, 2001, (6): 335-351.
- [16] 文秋芳. 从全国英语专业四级口试看口语教学[J]. 外语界, 2001, (4): 26
- [17] 龚玉苗. 隐喻意识与外语词汇教学[J]. 外语界, 2006, (1).
- [18] MacLennan, C.H.G.. Metaphors and prototypes in the learning and teaching of grammar and vocabulary[J]. *International Review of Applied Linguistics*, 1994, 32(1): 105.
- [19] Kovecses, Z & P. Szabo. Idioms: a view from cognitive semantics[J]. *Applied Linguistics*, 1996, (17): 326-355.
- [20] Lazar, G.. Using figurative language to expand students' vocabulary[J]. *ELT Journal*, 1996, 50(1): 44.
- [21] 胡文仲. 跨文化交际学概论[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 1999.

## Cognitive Metaphor and Metaphorical Competence Development

WANG Rong, ZHANG Li

(Foreign Languages Institute, Sichuan Normal University, Chengdu, Sichuan 610068,

Foreign Languages Institute, University of Electronic Science and Technology, Chengdu, Sichuan 610054, China)

**Abstract:** According to conceptual metaphor theories, metaphor is not only a linguistic phenomenon, but also an important mental facility and cognitive instrument. Conceptual Metaphor Theory and Blending Theory are of the strongest interpretability in expounding metaphor from cognitive perspective. Based on an introduction of two theories, we can discuss the importance of cultivating students' metaphorical competence in foreign language teaching and the ways through which the competence is cultivated.

**Key words:** conceptual metaphor; blending theory; metaphorical competence; foreign language teaching

[责任编辑:张思武]